

En tiempo de pasion, en vez de *Maria Mater gratia*, se dice:

O crux, ave, spes única,  
Hoc passiónis tēpore  
Piis adauge gratiam,  
Reisque dele crimina.

Te, fons salutis, Trinitas,  
Colláudet omnis spiritus:  
Quibus Crucis victóriam  
Largiris, adde præmium.

Amen.

## CAPITULO II.

### SOBRE LA SANTA MISA.

El santo sacrificio de la misa es ciertamente el acto mas honorable que tiene nuestra santa religion, porque es con toda verdad una viva representacion de la vida, pasion y muerte de nuestro divino Salvador, en la cual Jesucristo mismo se sacrifica por la salud de todos los hombres; conviene por tanto, aprovecharse de tan divino sacrificio, asistiendole á él con la devocion y piedad que conviene. Para facilitarle á nuestros jóvenes del Clerical, pondremos aquí cuatro modos distintos: el primero que consiste en seguir al sacerdote en sus palabras y aun en su intencion y deseo, por esto pondremos aquí la misa en latin tal como está en el misal

El segundo modo de oír misa se compondrá de un conjunto de reflexiones que cada uno podrá entender por medio de la meditacion, añadiendo aquí que no será necesario hacerlas todas, sino que podrá oírse la santa misa haciendo mas ó menos segun la devocion que sintiere hácia uno ú otro punto. Todo es grande en la misa, hasta las ceremonias, el altar y los sagrados ornamentos; nada mas justo, por tanto, que trabajar para oírla bien.

El tercer medio de oír la santa misa será para los cantores, acólitos, turiferarios, y demas personas ocupadas en el mismo sacrificio.

El cuarto modo es un conjunto de oraciones tan fervorosas como devotas, en las que se invoca al señor san José, y sirve de modelo y de intercesor para alcanzar las divinas gracias que le pedimos.

### LA SANTA MISA SEGUN EL MISAL ROMANO.

*Puesto el sacerdote al pié del altar y hecha la debida reverencia, se santigua y en voz clara, dice:*

In nomine Patris, † et Filii, et Spiritus Sancti. Amen.

*Juntando despues las manos ante el pecho, empieza la antífona.*

*Iatroibo ad altare Dei.*



*Ministri.* R. Ad Deum qui lætificat juventutem meam.

*Despues alternativamente con el ministro dice el salmo siguiente:*

V. Judica me, Deus, et discerne causam meam de gente non sancta: ab homine iniquo et dolo so erue me.

R. Quia tu es, Deus, fortitudo mea, quare me repulisti? et quare tristis incedo, dum affligit me inimicus?

V. Emitte lucem tuam et veritatem tuam: ipsa me deduxerunt, et adduxerunt in montem sanctum tuum, et in tabernacula tua.

R. Et introibo ad altare Dei: ad Deum, qui lætificat juventutem meam.

V. Confitebor tibi in cithara, Deus, Deus meus. Quare tristis es, anima mea? et quare conturbas me?

R. Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi: salutare vultus mei, et Deus meus.

V. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

R. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculorum. Amen.

*El sacerdote repite la antifona.*

V. Introibo ad altare Dei.

R. Ad Deum qui lætificat juventutem meam.

*Se santigua el sacerdote, diciendo:*

V. Adjutorium nostrum † in nomine Domini.

R. Qui fecit cœlum et terram.

*Despues junta el sacerdote las manos, è inclinado profundamente dice la confesion.*

Confiteor Deo omnipotenti: beatæ Mariæ semper Virgini, beato Michaeli Archangelo, beato Joanni Baptistæ, sanctis Apostolis Petro et Paulo, omnibus Sanctis, et vobis fratres: quia peccavi nimis cogitatione, verbo et opere: (*Se da tres golpes de pecho diciendo:*) mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa. Ideo precor beatam Mariam semper virginem, beatum Michaelem archangelum, beatum Joannem Baptistam, sanctos apostolos Petrum et Paulum, omnes sanctos, et vos fratres, orare pro me ad Dominum Deum nostrum.

R. Misereatur tui omnipotens Deus, et dimissis peccatis tuis, perducatur te ad vitam æternam.

V. Amen.

*Despues, inclinados profundamente los ministros, repiten la confesion, diciendo: tibi Pater... te Pater... á vos, Padre; en lugar de vobis fratres... vos fratres... á vosotros, hermanos.*

*Despues el sacerdote, con las manos juntas, hace la absolucion diciendo:*

V. Misereatur vestri omnipotens Deus, et di-



missis peccatis vestris, perducatur vos ad vitam æternam.

R. Amen.

*Ahora se santigua el sacerdote, y dice:*

V. Indulgentiam, absolutionem, et remissionem peccatorum nostrorum, tribuat nobis omnipotens et misericors Dominus.

R. Amen.

*El sacerdote un poco inclinado, continúa:*

V. Deus, tu conversus vivificabis nos.

R. Et plebs tua lætabitur in te

V. Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam.

R. Et salutare tuum da nobis.

V. Domine, exaudi orationem meam.

R. Et clamor meus ad te veniat.

V. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

V. Oremus.

*El sacerdote extiende y junta las manos; dice en voz clara Oremus, y sube al altar, diciendo en secreto:*

Aufer à nobis, quæsumus, Domine, iniquitates nostras: ut ad Sancta sanctorum puris mereamur mentibus introire. Per Christum Dominum nostrum, Amen.

*Después, con las manos juntas sobre el altar, un poco inclinado, dice:*

Oremus te, Domine, per merita sanctorum tuorum, quorum reliquæ hic sunt (*besa el altar en el medio*) et omnium sanctorum, ut indulgere digneris omnia peccata mea. Amen.

*Antes de leer el introito en las misas mayores presenta el diácono el incensario al celebrante, y le dice:*

Benedicite, Pater reverende.

*El sacerdote pone incienso en el incensario y le bendice, diciendo:*

Ab illo benedicaris in cujus honore cremaberis. †

*Después sin decir mas inciensa la cruz, las reliquias, si las hubiere, y el altar.*

*Esta bendición se dice siempre que se pone incienso en el incensario*

*Después el diácono recibe el incensario del celebrante, al lado de la epístola, y le inciensa.*

*En seguida el celebrante se santigua y lee el introito del día; mientras tanto los fieles pueden decir la siguiente oración, si no se hallare en este libro el de la misa que se celebre.*



## ORACION PARA EL INTROITO.

Señor mio Jesucristo, que atado como un malhechor, quisisteis ser llevado á casa de Anás, con mano armada de los injustos ministros: concededme vuestra santa gracia, para que, ni por malos espíritus, ni por hombres perversos, sea yo conducido y llevado al pecado, sino que vuestro buen espíritu, el ángel de mi guarda, me guíe, acompañe, gobierne y me lleve á todo lo que sea agradable á vuestra divina voluntad. Amen.

*Despues de leído el introito juntas las manos, dice los Kyries; si es misa cantada, al lado de la epístola, alternando con los ministros, y si rezada, pasa al medio del altar, y los dice allí.*

Kyrie eleison.

Kyrie eleison.

Kyrie eleison.

Christe eleison.

Christe eleison.

Christe eleison.

Kyrie eleison.

Kyrie eleison.

Kyrie eleison.

*Colocado en medio del altar, extiende, eleva, y junta las manos é inclinando la cabeza, dice el siguiente cántico, que se omite en las misas de difuntos, y en los dias en que el color es morado.*

Gloria in excelsis Deo, et in terra pax hominibus bonæ voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi, propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, rex cælestis, Deus pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Jesu Christe (*se santigua*), cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris. Amen.

*El sacerdote besa el altar y vuelto hácia el pueblo, dice:*

Domínus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

*El sacerdote va al lado derecho del altar, donde dice la colecta, que por lo comun es diferente todos los dias, al fin de la cual responden los ministros. "Amen."*

## ORACION DURANTE LA COLECTA.

Con todo mi fervor, Dios mio, uno mi voz á la de la Iglesia, que os ruega por boca del sacerdote, para pedir os lo que ella os pide. Dignaos concederme vuestro dulcísimo amor, el perdón de todos mis pecados, una ardiente caridad para con mi prójimo, y las virtudes que



debo practicar en mi estado. Oídme, Señor; os lo pido por los merecimientos de vuestro adorado. Unigénito Jesucristo, que con Vos y el Espíritu Santo vive y reina en los siglos de los siglos. Amen.

*Luego el sacerdote dice la epístola y el gradual, que tambien suelen ser diferentes todos los dias.*

ORACION PARA MIENTRAS SE DICE LA EPÍSTOLA.

Vos, Señor, que hablásteis á los hombres por medio de los profetas y de los apóstoles, haced que oiga con sumision vuestra santa palabra, que la comprenda mi entendimiento entorpecido por el pecado, y que penetrando en mi corazon, sea el blanco de todos mis deseos, y la norma de mis costumbres.

*Al fin de la epístola, responden los ministros:*

Deo gratias.

ORACION PARA EL GRADUAL.

Vos, Dios mio, que iluminais á los que andan descaminados á fin de que puedan volver al sendero de la virtud, haced que los regenerados por el agua del bautismo rechacen todo lo que se opone al augusto nombre de cristiano, y cumplan perfectamente con los deberes de tan santa y sublime religion.

*El sacerdote vuelve en medio del altar, donde inclinado algun tanto, dice:*

Munda cor meum, ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiaë prophetæ calculo mundasti ignito: ita me tua grata miserationi dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Jube, Domine, benedicere.

Dominus sit in corde meo, et in labiis meis, ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. In nomine Patris, et Filii, et Spiritus sancti. Amen.

*Va al lado del evangelio, á donde habrá mudado el misal el ministro, y dice:*

Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

V. Initium vel Secuentia sancti Evangelii secundum N. . . .

R. Gloria tibi, Domine.

ORACION PARA MIENTRAS SE DICE EL EVANGELIO.

Dignaos, amantísimo Redentor mio, derramar en mi alma vuestra divina gracia, para que mi entendimiento alcance perfectamente las eternas verdades de vuestro santo Evangelio, mi corazon las anteponga á todo lo mas brillante y seductor que ofrece la tierra, y mis labios



sepan sustentarlás siempre y en todas partes, aunque fuese con el sacrificio de mi vida.

*Al fin del evangelio, responden los ministros:*

Laus tibi Christe.

*El sacerdote besa el evangelio y dice:*

Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

*Vuelve al medio del altar, extiende, eleva y junta las manos, e inclinando la cabeza dice, si debe decirse:*

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem cœli et terræ, visibilibus omnium, et invisibilibus. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum Et ex Patre natum ante omnia sæcula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de cœlis. Et incarnatus est de Spiritu sancto ex Maria Virgine: ET HOMO FACTUS EST. Crucifixus etiam pro nobis, sub Pontio Pilato, passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die secundum Scripturas. Et ascendit in cœlum: se, det at dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria, iudicare vivos et mortuos: cuius regni non erit finis. Et in Spiritum sanctum. Dominum et vivificantem: qui ex Patre Filio-

que procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam sanctam Catholicam et Apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptismum in remissionem peccatorum. Et expecto resurrectionem mortuorum. (Se santigua.) Et vitam venturi sæculi. Amen.

*El sacerdote besa el altar, se vuelve al pueblo y dice:*

Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

*Vuelto hácia el altar, dice: Oremus, y luego el Ofertorio del día.*

ORACION MIENTRAS EL OFERTORIO.

¡Oh inmensa sabiduría del eterno Padre, cuya doctrina los santos creyeron de todo corazón, confesaron con la boca, y testificaron con las obras! te ruego que me des fe bastante para que la crea firmemente y la confiese con la boca, y mucho mas con las obras, para tu gloria. Amen.

*Concluido el ofertorio toma la patena con la hostia y la ofrece diciendo:*

Suscipe, sancte Pater, omnipotens æterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi, Deo meo vi-



vo et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis: ut mihi et illis proficiat ad salutem in vitam æternam. Amen.

*Despues de esta oracion hace la señal de la cruz con la misma patena; coloca la hostia sobre el corporal: y tomando el cáliz, pone vino en él, y bendice el agua, que mezcla con el vino, † diciendo:*

Deus, qui humanæ substantiæ dignitatem mirabiliter condidisti; et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquæ et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortis qui humanitatis nostræ fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus sancti Deus, per omnia sæcula sæculorum. Amen.

*En las misas de difuntos, se dice esta oracion, pero sin bendecir el agua.*

*Al ofrecer el cáliz, dice:*

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinæ Majestatis tuæ, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

*Despues hace la señal de la cruz con el cáliz, le pone sobre los corporales, y le cubre con la palia: en seguida junta las manos sobre el altar, é inclinado algun tanto, dice:*

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur à te, Domine; et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

*Despues extiende las manos, las eleva y junta en alto, y elevando los ojos al cielo, los vuelve á bajar, y dice:*

Veni, sanctificator omnipotens, æterne Deus, (*Bendice la oblata, y prosigue*) et benedic hoc sacrificium tuo sancto nomini præparatum.

*En las misas solemnes, incienso el celebrante el pan y el vino, para demostrar que á estas ofrendas unimos nuestros votos, personas y bienes, simbolizado todo por el incienso, que bendice diciendo la oracion siguiente:*

Per intercessionem beati Michaelis Archangeli stantis à dextris altaris incensi, et omnium electorum suorum, incensum istud dignetur Dominus benedicere, et in odorem suavitatis accipere. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

*Despues, recibiendo el incensario del diácono, incienso la ofrenda, diciendo:*

Incensum istud à te benedictum, ascendat ad



te, Domine; et descendat super nos misericordia tua.

*En seguida inciensa la cruz, las reliquias y el altar, y mientras tanto dice:*

SALMO 140.

Dirigatur, Domine, oratio mea sicut incensum in conspectu tuo: elevatio manuum mearum sacrificium vespertinum. Pone, Domine, custodiam ori meo, et ostium circumstantiæ labiis meis; ut non declinet cor meum in verba malitiæ, ad excusandas excusationes in peccatis.

*Cuando da el incensario al diácono, dice:*

Accendat in nobis Dominus ignem sui amoris, et flammam æternæ charitatis. Amen.

*Dicho esto, el diácono inciensa al celebrante y al subdiácono: á este inciensa uno de los acólitos y despues al clero y á las autoridades.*

*Al lavarse los dedos, dice:*

Lavabo inter innocentes manus meas, et circumdabo altare tuum, Domine.

Ut audiam vocem laudis et enarrem universa mirabilia tua.

Domine dilexi decorem domus tuæ, et locum habitationis gloriæ tuæ.

Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam

In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.

Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei.

Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculorum. Amen.

*Vuelve al medio del altar y juntas las manos sobre él, é inclinado algun tanto, dice:*

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam Passionis, Resurrectionis, et Ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatæ Mariæ semper virginis, et beati Joannis Baptistæ, et sanctorum apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in cælis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

*Despues besa el altar, y se vuelve al pueblo: extiende y junta las manos, y con voz un poco elevada, dice:*

Orate, fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

R. Suscipiat Dominus sacrificium de mani-



bus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesie suae sanctae.

*El sacerdote responde en voz baja Amen: luego en la misma voz dice las oraciones secretas.*

ORACION DURANTE LA SECRETA.

Descended, Señor Dios nuestro, y transformad estas oblaciones de pan y vino, que os ofrecemos, en vuestro Cuerpo y Sangre, y llenad nuestros corazones de vuestra divina gracia, para que podamos conocer la muchedumbre de vuestras misericordias y la virtud de vuestro inmenso poder. Os lo pedimos, por los méritos del mismo Jesucristo, nuestro Señor, que con Vos y el Espíritu Santo vive y reina por todos los siglos de los siglos. Amen.

*Al acabar la última oracion el sacerdote dice, y el ministro responde en la forma siguiente:*

V. Per omnia saecula saeculorum.

R. Amen.

V. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

V. Sursum corda.

R. Habemus ad Dominum.

V. Gratias agamus Domino Deo nostro.

R. Dignum et justum est.

PREFACIO COMUN.

Vere dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere, Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: per Christum Dominum nostrum. Per quem Majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates Cœli cœlorumque Virtutes, ac beata Seraphim, socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti jubeas deprecamur, supplici confessione dicentes:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth.

Pleni sunt cœli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis.

Benedictus † qui venit in nomine Domini, Hosanna in excelsis.

CANON DE LA MISA.

*El sacerdote extiende y junta las manos, eleva los ojos al cielo, los vuelve á bajar, y profundamente inclinado ante el altar, con las manos juntas sobre él, dice:*

Te igitur elementissime Pater per Jesum Christum Filium tuum Dominum nostrum, supplices rogamus ac petimus, (*besa el altar*) uti accepta habeas, et benedicas (*junta las manos y hace tres cruces sobre la oblata*) hæc † dona,



hæc † munera, hæc † sancta sacrificia illibata: (*extiende las manos y prosigue*) in primis quæ tibi offerimus pro Ecclesia tua sancta catholica: quam pacificare, custodire adunare, et regere digneris toto orbe terrarum: una cum famulo tuo Papa nostro N., et Antistite nostro N., et omnibus orthodoxis, atque catholicæ et apostolicæ fidei cultoribus.

#### CONMEMORACION POR LOS VIVOS.

Memento, Domine, famulorum, famularumque tuarum N. et N.

*Aquí hace una pausa el sacerdote para encomendar á Dios á las personas por quienes quiere pedir en particular, y luego prosigue diciendo:*

Et omnium circumstantium, quorum tibi fides cognita est, et nota devotio, pro quibus tibi offerimus: vel qui tibi offerunt, hoc sacrificium laudis, pro se, suisque omnibus: pro redemptione animarum suarum, pro spe salutis et incolumitatis suæ: tibi que reddunt vota sua æterna Deo vivo et vero.

#### INFRA-ACCION.

Communicantes, et memoriam venerantes, in primis gloriosæ semper Virginis Mariæ, genitricis Dei et Domini nostri Jesu Christi: sed et

beatorum apostolorum ac martyrum tuorum, Petri et Pauli, Andreae, Jacobi, Joannis, Thomæ, Jacobi, Philippi, Bartholomæi, Mathæi, Simonis, et Taddæi: Lini, Cleti, Clementis, Xysti, Cornelii, Cipriani, Laurentii, Chrysogoni, Joannis, et Pauli, Cosmæ et Damiani: et omnium sanctorum tuorum: quorum meritis precibusque concedas ut in omnibus protectionis tuæ muniamur auxilio, (*junta las manos*) per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

*En la misa de la noche de Navidad y durante la octava, diciendo desde la de la aurora en adelante diem sacratissimum en lugar de noctem.*

Communicantes, et noctem sacratissimum (*el sacratissimo dia*) celebrantes quo beatæ Mariæ intemerata virginitas, huic mundo edidit Salvatorem, sed et memoriam venerantes, in primis ejusdem gloriosæ semper Virginis Mariæ, genitricis ejusdem Dei, et, Domini nostri Jesu Christi, etc. (*Sigue como el anterior.*)

*En la misa de la Epifanía y durante su octava.*

Communicantes, et diem sacratissimum celebrantes, quo Unigenitus tuus in tua tecum gloria coæternus, in veritate carnis nostra visibiliter corporalis apparuit: sed et memoriam venerantes, in primis gloriosæ semper Virginis



Mariæ, genitricis ejusdem Dei, et Domini nostre Jesu Christi, etc. (*Sigue como el primero.*)

*En la misa del juéves santo.*

Communicantes, et diem sacratissimum celebrantes, quo Dominus noster Jesus Christus pro nobis est traditus: sed et memoriam venerantes, in primis gloriosæ semper Virginis Mariæ, genitricis ejusdem Dei et Domini nostri Jesu Christi, etc. (*Sigue como el primero.*)

*En la misa del sábado santo, y desde el domingo de Pascua hasta el sábado in albis inclusive; diciendo noctem sacratissimum el referido sábado santo, en los otros dias diem sacratissimum.*

Communicantes, et noctem (*el dia sacratissimo*) celebrantes Resurrectionis Domini nostri Jesu Christi secundum carnem: sed et memoriam venerantes, in primis gloriosæ semper Virginis Mariæ, genitricis ejusdem Dei et Domini nostri Jesu Christi, etc. (*Sigue como el primero.*)

*Desde el juéves de la Ascension hasta la vigilia de Pentecostés exclusive.*

Communicantes, et diem sacratissimum celebrantes, quo Dominus noster Unigenitus Filius tuus unitam sibi fragilitatis nostræ dextera collocabit: sed et memoriam venerantes in primis

gloriosæ semper Virginis Mariæ, genitricis ejusdem Dei et Domini nostri Jesu Christi, etc. (*Sigue como el primero.*)

*Desde la vigilia de Pentecostés hasta el sábado siguiente inclusive.*

Communicantes, et diem sacratissimum Pentecostes celebrantes, quo Spiritus Sanctus Apostolis, innumeris linguis apparuit: sed et memoriam venerantes, etc. (*Sigue como el primero.*)

*El sacerdote teniendo las manos extendidas sobre la oblata, dice:*

Hanc igitur oblationem servitutis nostræ, sed et cunctæ familiæ tuæ, quæsumus, Domine, ut placatus accipias: diesque nostros in tua pace disponas, atque ab æterna damnatione nos eripi, et in electorum tuorum jubeas grege numerari. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

*El juéves santo se dice:*

Hanc igitur oblationem servitutis nostræ, sed et cunctæ familiæ tuæ, quam tibi offerimus ob diem, in qua Dominus noster Jesu Christus tradidit discipulis suis Corporis et Sanguinis sui mysteria celebranda: quæsumus Domine, ut placatus accipias, etc. (*Sigue como el anterior.*)

*Durante las octavas de Resurreccion y Pentecostés principiando y concluyendo en los sábados que los respectivos comunicantes, se dice:*



Hanc igitur oblationem servitutis nostræ, sed et cunctæ familiæ tuæ, quam tibi offerimus pro his quoque quos regenerare dignatus est ex aqua et Spiritu Sancto, tribuens eis remissionem omnium peccatorum, quæsumus Domine, ut placatus accipias, etc. (*Sigue como el primero.*)

Quam oblationem tu Deus in omnibus, quæsumus, (*hace tres cruces sobre la oblata*) benedictam, adscripsit tam, ratam, rationabilem, acceptabilemque facere digneris (*hace una cruz sobre la hostia y otra sobre el cáliz*): ut nobis cor propicius, et sanguis, fiat dilectissimi Filii tui Domini nostri Jesu Christi.

#### CONSAGRACION.

Qui pridie quam pateretur, (*toma la hostia*) accepit panem in sanctas, ac venerabiles manus suas: et elevatis oculis in cælum, ad te Deum Patrem suum omnipotentem, tibi gratias agens, (*hace una cruz sobre la hostia*) benedixit, fregit, deditque discipulis suis, dicens: Accipite, et manducate ex hoc omnes: HOC EST ENIM CORPUS MEUM.

*El juéves santo, se dice:*

Qui pridie, quam pro nostra omniumque salute pateretur; hoc est, hodie: accepit panem, etc. (*Sigue como la anterior.*)

*Aquí el sacerdote despues de haber adorado*

*de rodillas el sagrado cuerpo de nuestro Señor Jesucristo, le eleva para que el pueblo le vea y adore.*

#### ACTO DE ADORACION.

En el mas profundo anonadamiento de mi alma, yo os adoro, sacratísimo cuerpo de mi divino Redentor.

*Luego el sacerdote toma el cáliz y dice:*

Simili modo postquam cœnatum est (*toma el cáliz con ambas manos*) accipiens et hunc præclarum calicem in sanctas, ac venerabiles manus suas; item tibi gratias agens, (*con la mano izquierda tiene el cáliz y con la derecha hace una cruz sobre él*) benedixit; deditque discipulis suis, dicens: Accipite et bibite ex eo omnes: HIC EST ENIM CALIX SANGUINIS MEI NOVI ET ÆTERNI TESTAMENTI: MYSTERIUM FIDEI: QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDETUR IN REMISSIONEM PECCATORUM.

*Pronunciadas las palabras de la consagracion, pone el cáliz sobre el corporal, diciendo en voz baja:*

Hæc quotiescumque feceritis, in mei memoriam facietis.

*Luego adora de rodillas la sangre de nuestro Señor Jesucristo, y eleva el cáliz para que el pueblo le vea y adore.*